

Международная научно-практическая конференция
«Лингвистика, лингводидактика, лингвокультурология: актуальные вопросы и перспективы
исследования»
15.06.2020

**#Jesuiscirconflexe – Орфографическая
реформа во Франции как инструмент
повышения успеваемости для всех.**

ст. преп. Закарьян Р.Я.
ст. преп. Колосова А.В.

В **1990** году Высший совет по французскому языку опубликовал в официальной правительственной газете **Journal officiel de la République française** документ под названием «Поправки в орфографии» (**Les rectifications de l'orthographe**), в котором было предложено упростить и привести в соответствие с общими правилами написание отдельных слов. Французская академия (**L'Académie française**) единогласно поддержала эту инициативу.

Так, с **2008** года некоторые новые правила орфографии стали появляться в учебниках издательства Belin.

С сентября **2016** года книги с «новыми правилами правописания» отмечаются специальным значком: «**Nouvelle orthographe**».

Так что же изменилось?

■ Составные числительные

рекомендуют отныне связывать дефисом все компоненты составных числительных — и большие ста, и даже в присутствии *et*: ***cent-cinquante-mille***

■ Составные слова

"s" принимают обе составляющие слова: ***des après-midis***

слова, которые пишутся через дефис, можно будет писать без него: ***weekend***

■ Гравис (accent grave) вместо акута (accent aigu)

Слова *céleri* (сельдерей), *crémerie* (молочная лавка) и *sécheresse* (засуха) пишутся с акутом, потому что во втором слове этих слов есть, так называемая, "глухая е" (*e muet*). Согласно новым правилам эти слова можно писать с грависом: ***cèleri***, ***crèmerie*** и ***sècheresse***.

А так же и глаголы, которые в будущем времени и условном наклонении спрягались по аналогии глагола "*céder*" (отступить). Теперь принимают такую форму: "***je cèderai***", "***j'altèrerai***".

■ Согласование глагола "laisser" + инфинитив

Принимая во внимание, что роль глагола *laisser* перед инфинитивом сходна с ролью глагола *faire*, «Поправки в орфографии» рекомендуют, чтобы причастие прошедшего времени глагола *laisser* с этих пор всегда оставалось инвариантным в этом контексте, вне зависимости от расположения прямого дополнения и от того, является ли это дополнение субъектом действия инфинитива (агентом) или нет. То есть, правила для *laisser* становятся такими же, как для *faire*.

Le propriétaire nous a laissé prendre des photos de sa somptueuse demeure.

■ Существительные, заканчивающиеся на -illier и -illière

Изменения коснулись лишь четырёх слов: joaillier (ювелир), marguillier (курительная трубка), quincaillier (управляющий хозяйственной лавкой), serpillière (швабра).

Отныне они потеряют своё второе "i" и станут joailler, marguiller, quincailler, serpillère.

Согласно реформе, речь идёт об исправлении графических аномалий, выступающих вразрез с общими правилами правописания.

■ Заимствованные слова

До сих пор, множественное число слов, заимствованных за рубежом (латынь, английский...) следовали правилам своей страны: un scenario → des scenarii, un colombarium → des colombaria, un sandwich → des sandwichEs. Отныне: des scenarios, des colombariums, des sandwiches

■ Глаголы, заканчивающиеся на -eler и -eter

Существует два типа глаголов: такие, как "peler" (очищать кожуру) или "acheter" (покупать), которые спрягались с грависом: je pèle, j'achète; и такие, как "ruisseler" (стекать) или "étiqueter" (делать этикетку), которые использовали в спряжении два "t" или два "l": je ruisselle, j'étiquette.

Но теперь все глаголы по общему правилу пишутся с грависом: je ruissèle /j'étiquète.

То же относится к наречиями: un ruissellement (сток) станет un ruissèlement.

■ Изменение правописания некоторых слов

«Поправки в орфографии» исправляют некоторые аномалии, то есть, отклонения от норм написания во французском языке:

Oignon / Ognon (лук)

Циркумфлекс

Новые правила рекомендуют исключать циркумфлекс только над гласными *i* и *u*. Что касается гласных *a*, *o* и *e*, то здесь циркумфлекс производит важный фонетический эффект ($a[a] \rightarrow \hat{a}[\alpha]$, $o[o] \rightarrow \hat{o}[\circ]$, $e[\epsilon] \rightarrow \hat{e}[\varepsilon:]$), а также служит для различения большого числа слов: cote/côte «доля/ребро

Циркумфлекс над *i* и *u* почти никогда не влияет на произношение, скорее, он служит для различения двух слов, имеющих одинаковое написание, но разное значение. По этой причине циркумфлекс сохраняется только в следующих случаях:

- **Jeûne, jeûnes** — циркумфлекс сохраняется для различения существительного и глагольной формы *jeûne* «пост, [он] постится» от прилагательного и существительного *jeune* «юный, юноша».
- **Croitre** — циркумфлекс сохраняется в тех формах глагола *croitre* (*il croît* «он растёт»), которые совпадают по написанию с формами глагола *croire* (*il croit* «он верит»). В остальных формах глагола *croitre* циркумфлекс опускается: *croitre, croitra, croitrait*.
- **Dû** — циркумфлекс сохраняется в единственном числе мужского рода для различения причастия прошедшего времени *dû* глагола *devoir* и слитного артикля *du*.
- **Mûr, sûr** — модель, аналогичная предыдущей. Для данных прилагательных циркумфлекс сохраняется только в единственном числе мужского рода, чтобы различать слова *mûr/mur* «спелый/стена» и *sûr/sur* «несомненный, надёжный»
- **Passé simple, subjonctif imparfait** — в соответствующих глагольных формах циркумфлекс сохраняется: *Nous reprîmes notre route tard dans la nuit*. (Мы **возобновили** наше путешествие поздно ночью)

В остальных случаях циркумфлекс опускается

Интернет-пользователи восприняли частичный отказ от циркумфлекса как полное упразднение этого значка и выступили в соцсетях с хэштегом протеста

#Jesuiscirconflexe.

Из-за растущей волны возмущений министр образования Франции была вынуждена успокаивать общественность. Он заявила, что цирконфлекс никуда не исчезнет, и что даже при том, что будет проведена стандартизация школьных учебников, и новые правила правописания будут приняты за основу, школьники могут выбирать любой вариант написания слов — оценки за орфографию в этом случае им снижать не будут.

Что касается других изменений в орфографии, то они приветствуются, потому что являются вполне "логичными". И заключаются в следующем:

boursoufler (вздувать) → boursouffler (souffler — дуть)

bonhomie (дружелюбие) → bonhommie (homme — мужчина)

combatif (воинственный) → combattif (combattre — воевать)

chariot (телега) → charriot (латинский корень carrus — повозка)

dissous (растворённый) → dissout (женский род: dissoute — растворённая)

imbécillité (слабоумие) → imbécilité (imbécile — слабоумный)

nénuphar (лилия) → nénufar (персидское происхождение: nilufar — лилия)

persifler (издеваться) → persiffler (siffler — свистеть)

relais (реле) → relai (balai — метла / délai — задержка)

Такое решение принято во имя принципа «успеваемости для всех»

Таким образом, Французская академия мотивирует своё решение упростить орфографические правила тем, что "язык меняется", и "в правописание необходимо вносить исправления в соответствии с требованиями времени".

Изменения — двигатель прогресса.

В 1990 году, внося рекомендации по изменению правописания, тогдашний «вечный секретарь» Французской академии Морис Дрюон (Maurice Druon) написал, что «язык — это живой организм», и добавил: «Эту работу надо будет возобновить через 30 лет, если не раньше».

СПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ